

## Dolmetschdienste im Rechtskontext

Aufgrund ihrer Kenntnisse der behandelten Rechtsinhalte sind unsere professionellen und sozial-kompetenten Dolmetscher verlässliche und wichtige Partner bei der Verdolmetschung von

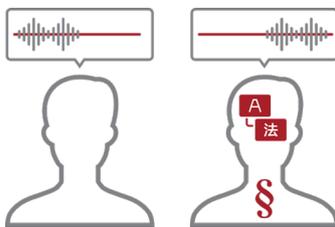
- Vertragsverhandlungen
- Schlichtungsverfahren
- Mediationen
- Beurkundungen
- Schiedsgerichtsverfahren
- Befragungen und Einvernahmen
- M&A-Transaktionen
- Vorträgen

### Die passende Dolmetschart für Ihre Veranstaltung

#### Zeitversetztes Dolmetschen

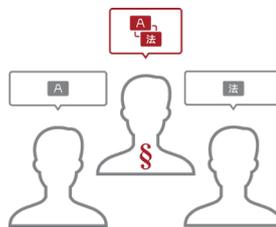
Der Redner spricht, während der Dolmetscher Notizen macht. Die Redeabschnitte werden zeitversetzt verdolmetscht, weshalb etwa doppelt so viel Zeit erforderlich ist.

#### Konsequativdolmetschen



Im Anschluss oder im Wechsel mit dem Redner übersetzt der Dolmetscher den jeweiligen Teil in die Zielsprache.

#### Verhandlungsdolmetschen



Beim Verhandlungsdolmetschen nutzt der Dolmetscher aktiv zwei Sprachen, z. B. bei Gericht oder bei Einvernahmen.

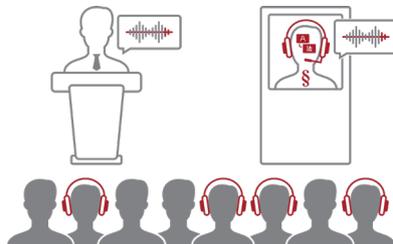
#### Kombi-Services

- Übersetzen und Dolmetschen
- Simultandolmetschanlagen
- Protokollierung und Transkription mit oder ohne Verdolmetschung
- Verdolmetschung mit Tonaufnahme

#### Zeitgleiches Dolmetschen (Simultandolmetschen)

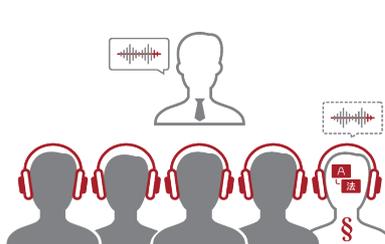
Der Redner spricht, während der Dolmetscher zeitgleich dolmetscht. Diese Technik spart viel Zeit, erfordert aber neben der entsprechenden Ausbildung auch höchste Konzentration. Bei längeren Veranstaltungen wechseln sich deshalb in der Regel zwei Dolmetscher ca. alle 20-30 Minuten ab. Aus technischer Sicht können wir folgende Einsatzarten unterscheiden:

#### Konferenzen & Tagungen



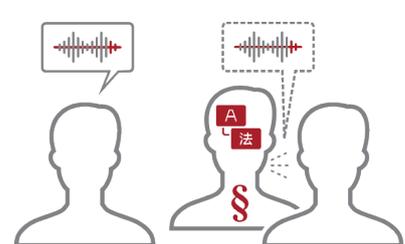
Bei grossen Veranstaltungen verdolmetscht der Dolmetscher aus einer schalldichten Kabine. Dabei kommen die entsprechende Technik zur Tonübertragung sowie hochwertige Kopfhörer für die Zuhörer zum Einsatz.

#### Führungen & kleinere Treffen



Bei mobilen oder kleineren Veranstaltungen kommt eine Personenführungsanlage zum Einsatz. Der Dolmetscher spricht in das Mikrofon. Die Signale werden zu den Kopfhörern der Zuhörer weitergeleitet.

#### Flüsterdolmetschen



Bei dieser Sonderform sitzt der Dolmetscher zwischen oder hinter maximal zwei Zuhörern und spricht ihnen die Verdolmetschung leise zu. Bei dieser Methode erübrigen sich technische Hilfsmittel.